

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Sep 06, 2020 - CN TUẦN 23 TN NĂM A

TÂM THƯ MỤC VỤ

SỬA LỖI CHO NHAU



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Lời Chúa của ngày Chúa nhật hôm nay nhấn mạnh về việc sửa lỗi.

Trong bài đọc 1, Chúa phán bảo vai trò ngôn sứ của Êdêkiel như người lính canh và có bốn phận phải nói cho kẻ gian ác biết giáo huấn của Chúa để kẻ gian ác có thể bỏ đường lối gian ác. Chúa sẽ xét xử nặng nề người trong trách nhiệm không chịu nói, không hướng dẫn và hay không sửa lỗi cho kẻ sai lầm. Lời Chúa trong bài Tin Mừng cũng đòi buộc người môn đệ Chúa phải có bốn phận sửa lỗi anh chị em mình.

Tuy nhiên bài đọc Tin Mừng còn nhấn mạnh một khía cạnh rất quan trọng trong việc sửa lỗi đó là cách thức sửa lỗi và việc sửa lỗi là nhằm tìm và cứu lấy người anh em mình chứ không phải là để trừng phạt, ghét bỏ.

Cách thức này được Chúa dạy là phải tiến hành với sự cẩn trọng, kín đáo, và trực tiếp. Chính bản thân người muốn sửa lỗi phải gặp người lỗi phạm trước. Cuộc gặp gỡ riêng trước tiên để giúp trách gây sự tai tiếng, xấu hổ, mặc cảm cho người sai lỗi. Thực tế là nhờ gặp gỡ riêng và trực tiếp thì dễ có thể lắng nghe, hiểu được hoàn cảnh và động lực của sự việc nếu có sự chân thành đối thoại, lắng nghe và khiêm nhường.

Lời Chúa cũng thấy trước là có những kẻ sai lỗi cứng lòng, chưa chịu nghe chính một người nói. Bước kế tiếp là mời thêm một hoặc hai người nữa và nếu không đạt hiệu quả thì mới đưa ra cộng đoàn. Nếu kẻ sai lỗi vẫn cố chấp không đón nhận sự sửa lỗi của cộng đoàn thì lúc đó mới coi kẻ sai lỗi có hành động, lối sống tách rời khỏi cộng đoàn.

Lời Chúa có chỉ dẫn cụ thể tiến trình từng bước trong việc sửa lỗi nhằm đòi hỏi một điều là có sự yêu thương chân thành trong việc sửa lỗi. Việc sửa lỗi nếu không có động lực yêu thương thì dễ gây ra những tổn thương, tự ái, và mất nhau. Nếu có được đức ái, vì đức ái và làm trong đức ái thì dễ có lại được nhau và còn giữ tình cộng đoàn.

Xin Đức Trinh Nữ Maria luôn phù giúp cầu bầu để chúng ta sống yêu thương chân thành và giúp nhau trong việc sửa lỗi để luôn thăng tiến trong ân sủng và hiệp nhất.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

06-9: Chúa Nhật Tuần XXIII Thường Niên

07-9: Thứ Hai Tuần XXIII Thường Niên, ngày lễ Labor Day ở Hoa Kỳ

08-9: Thứ Ba, lễ Sinh Nhật Đức Trinh Nữ Maria, lễ kính

09-9: Thứ Tư, lễ Thánh Phêrô Claver, Linh mục, lễ nhớ tại Hoa Kỳ

10-9: Thứ Năm Tuần XXIII Thường Niên

11-9: Thứ Sáu Tuần XXIII Thường Niên

12-9: Thứ Bảy Tuần XXIII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Danh Rất Thánh Trinh Nữ Maria

13-9: Chúa Nhật Tuần XXIV Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 30/08/2020: Giáo xứ nhận được \$5,364.00 (bao gồm trong phong bì: \$4,635.00, qua on-line: \$550.00, Loose cash: \$179.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 9/2020

Ý chung: Cầu cho mọi người biết tôn trọng tài nguyên của địa cầu.

Xin cho tài nguyên của địa cầu không bị chiếm đoạt một cách bất chính, nhưng được khai thác một cách hợp lý và được chia sẻ một cách công bằng.

THÔNG BÁO CỦA TRƯỜNG GLVN (Aug 15, 2020)

Trường GLVN Thánh Tôma Thiện xin thông báo:

- ♦ Ngày bắt đầu học cho năm học mới 2020 – 2021 sẽ vào Chúa nhật, ngày 13/09/2020.
- ♦ Không có dạy Việt ngữ tại giáo xứ cho năm học 2020-2021.
- ♦ Chỉ có các lớp giáo lý sau đây cho năm học 2020 – 2021 mà thôi.
 - ◊ Lớp RLLĐ (First Holy Communion) và Thêm Sức (Confirmation) (đáng lẽ các em đã đón nhận các Bí tích vào tháng 5/2020). Các em lớp RLLĐ này sẽ có lễ đón nhận Bí tích vào tháng 10/2020 và lớp Thêm Sức sẽ có lễ vào tháng 11/2020. Ngày cụ thể sẽ thông báo cho phụ huynh của các em sau. Các em hai lớp này không đóng học phí.
 - ◊ Lớp Pre-Holy Communion (lớp 2), lớp Holy Communion (lớp 3), và lớp Pre-Confirmation

(lớp 9). Học phí của các lớp này cho suốt năm học 2020-2021 là \$90.00/em.

- ♦ Phụ huynh của các lớp giáo lý nói trên muốn cho con em mình học, xin vui lòng đến Trường ghi danh vào 2 ngày: Chúa nhật, ngày 23/08/2020 và Chúa nhật, ngày 30/08/2020. Thời giờ: 10:00 am – 1:00 pm.
- ♦ Các em của các lớp giáo lý nói trên sẽ học vào lúc 9:00 am mỗi ngày Chúa nhật và tham dự Thánh lễ lúc 11:00 am.
- ♦ Chương trình Thêm Sức tại giáo xứ từ giờ trở đi sẽ là 2 năm. Các em ghi danh học lớp Pre-Confirmation sẽ đón nhận Thêm Sức vào năm 2022.

CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 06/09/2020, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

THÁNH LỄ NGÀY LABOR DAY

Vào thứ Hai, ngày Labor Day, ngày 7/09/2020, thánh lễ tại giáo xứ được cử hành vào lúc 5:30 pm.

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

Anh Chị John Dũng & Connie Do: Dâng hoa lên Đức Mẹ \$300.00



THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

- ♦ Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
- ♦ Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
- ♦ Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

THÔNG BÁO VÀ HƯỚNG DẪN CHO GIÁO DÂN THAM DỰ THÁNH LỄ TẠI GIÁO XỨ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

1. Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ dâng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây giãn rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid -19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, chào Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chuyển giỏ tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần August 30, 2020

4577. Acct # 1898: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4578. Acct # 1069: Pledge \$20,000.00; Dâng cúng tiếp \$250.00
4579. Acct # 1773: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$300.00
4580. Acct # 1559: Dâng cúng \$100.00
4581. Acct # 1156: Pledge \$12,600.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
4582. Acct # 1881: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
4583. Acct # 1892: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
4584. Acct # 1019: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4585. Acct # 1186: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$360.00
4586. Acct # 1082: Dâng cúng \$10.00
4587. Acct # 1609: Pledge \$3,285.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
4588. Acct # 1306: Pledge \$10,168.00; Dâng cúng tiếp \$500.00
4589. Acct # 1429: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4590. Acct # 1193: Pledge \$21,700.00; Dâng cúng tiếp \$1,000.00
4591. Acct # 2023: Dâng cúng \$5.00
4592. Acct # 1003: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
4593. Acct # 10059: Dâng cúng \$40.00
4594. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$80.00
4595. Acct # 1281: Pledge \$8,640.00; Dâng cúng tiếp \$4,000.00
4596. Acct # 1139: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4597. Acct # 1593: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4598. Acct # 1120: Dâng cúng \$50.00
4599. Acct # 1047: Dâng cúng \$50.00
4600. Acct # 1521: Pledge \$6,060.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4601. Acct # 1005: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

4602. Acct # 1911: Pledge \$26,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4603. Acct # 1999: Dâng cúng \$100.00
4604. Acct # 1318: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
4605. Acct # 1216: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$84.75
4606. Acct # 1507: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4607. Acct # 1019: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$83.33
4608. Acct # 10164: Dâng cúng \$100.00
4609. Acct # 10183: Bán rau giúp quỹ xây dựng \$462.00

Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần August 30, 2020: \$8,875.08.

SUNDAY REFLECTION

To Win Them Back

As Ezekiel is appointed watchman over the house of Israel in today's first Reading, so Jesus in the Gospel today establishes His disciples as guardians of the new Israel of God, the Church (see [Galatians 6:16](#)).

He also puts in place procedures for dealing with sin and breaches of the faith, building on rules of discipline prescribed by Moses for Israel (see [Leviticus 19:17-20](#); [Deuteronomy 19:13](#)). The heads of the new Israel, however, receive extraordinary powers—similar to those given to Peter (see [Matthew 16:19](#)). They have the power to bind and loose, to forgive sins and to reconcile sinners in His name (see [John 20:21-23](#)).

But the powers He gives the Apostles and their successors depends on their communion with Him. As Ezekiel is only to teach what he hears God saying, the disciples are to gather in His name and to pray and seek the will of our heavenly Father.

But today's readings are more than a lesson in Church order. They also suggest how we're to deal with those who trespass against us, a theme that we'll hear in next week's readings as well.

Notice that both the Gospel and the First Reading presume that believers have a duty to correct sinners in our midst. Ezekiel is even told that he will be held accountable for their souls if he fails to speak out and try to correct them.

This is the love that Paul in today's Epistle says we owe to our neighbors. To love our neighbors as ourselves is to be vitally concerned for their salvation. We must make every effort, as Jesus says, to win our brothers and sisters back, to turn them from the false paths.

We should never correct out of anger or a desire to punish. Instead, our message must be that of today's Psalm—urging the sinner to hear God's voice, not to harden their hearts, and to remember that He is the one who made us, and the rock of our salvation.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/to-win-them-back-scott-hahn-reflects-on-the-twenty-third-sunday-in-ordinary-time/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, B.A., M.B.A., Avignone Realty
ThachNguyen@AvignoneRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☀️ **Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!**
☀️ **Ưu Hãi \$350 vô quỹ**
☀️ **Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!**

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bùng Khai Trương!**
Tưng Bùng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
(Veneer, Implant)
Nha Khoa Nhẹ Nhàng
(Invisalign Braces)
(Trang phục chỉnh nha)
(Nha Răng Khôn)

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DI TUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & nhàn rần

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho đồng & nhàn rần
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



HealthSource

America's Chiropractor

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA

KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family

Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hẹn Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
báo lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

* Kiểm tra mái nhà miễn phí

* Không trả tiền túi

* Làm việc với bảo hiểm

* Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:

469-549-0509 hoặc

682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland
khoảng 35 phút, McKinney, Allen
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.
Mới build được hơn 1 năm. Income
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.
Báo lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**
hoặc **Annie 408-693-6268**

Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazonsmile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Dịng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org